

USER MANUAL M35.1 SCUDO II

PANDUAN PENGGUNA M35.1 SCUDO II

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG M35.1 SCUDO II

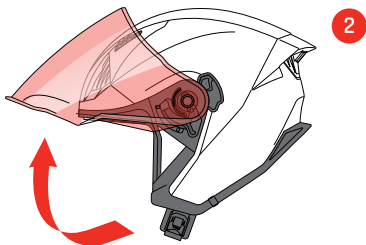
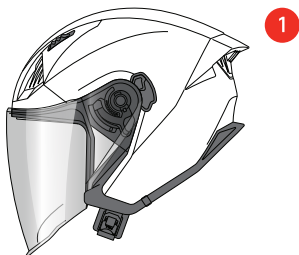
GIVI®



M35.1
SCUDO II

VISOR OPENING PENGHADANG ANGIN MỞ KÍNH CHẮN GIÓ

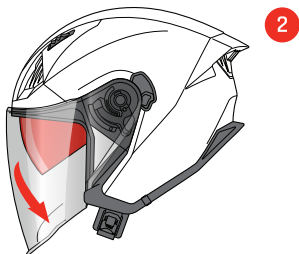
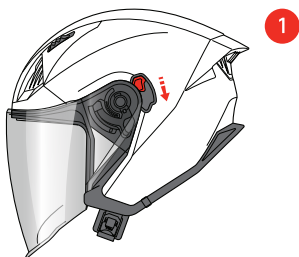
- EN** In order to open the visor (Picture 1) lift the visor to the open position (Picture 2).
- MY** Bagi membuka penghadang angin (Gambar 1) sila angkat penghadang angin ke atas untuk kedudukan terbuka (Gambar 2).
- VN** Để mở kính chắn gió (Hình 1), nâng kính lên trên cho đến vị trí mở (Hình 2).



PARASOL PELINDUNG CAHAYA KÍNH CHỐNG NẮNG

GIVI

- EN** Operate the parasol visor by pushing the lever (Picture 1) to “DAY” or “NIGHT” position according to the weather conditions (Picture 2).
- MY** Untuk menggunakan fungsi pelindung matahari, hanya perlu menolak picu (Gambar 1) untuk melaraskan mengikut keadaan cuaca “SIANG” atau “MALAM” (Gambar 2).
- VN** Để sử dụng kính chống nắng, đẩy cần điều khiển (Hình 1) để điều chỉnh theo điều kiện sử dụng “NGÀY” hoặc “ĐÊM” tùy theo điều kiện thời tiết (Hình 2).



MICROMETRIC BUCKLE

PENGIKAT MIKROMETRIK

KHÓA MICROMETRIC



EN

To lock : Set the strap length with the loop (picture 1). Insert the tab into the locking piece (picture 2).

To release : Hold lever and unhook the tab (picture 3).

MY

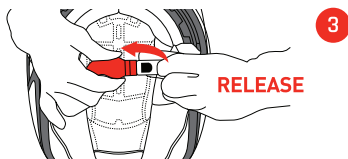
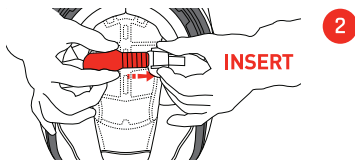
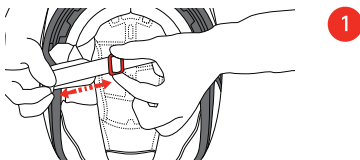
Untuk mengunci : Tetapkan jarak kepanjangan tali dengan gegelung (gambar 1). Masukkan tab ke dalam klip pengunci (gambar 2).

Untuk melepaskan : Pegang picu dan tanggalkan tab (gambar 3).

VN

Để khóa: Điều chỉnh độ dài quai bằng vòng điều chỉnh (Hình 1). Đưa lẫy khóa vào ngàm khóa (Hình 2).

Để mở khóa: Giữ cần nhả khóa và rút lẫy khóa ra (Hình 3).



AERATION SYSTEM SISTEM PENGUDARAAN HỆ THỐNG THÔNG GIÓ

GIVI

- EN** In order to activate or deactivate the COMFORT ventilation system, push the button located on the top of the helmet.
- MY** Untuk mengaktif atau menyahaktifkan pengudaraan SELESA tolak butang yang mana anda boleh dapati di bahagian atas topi keledar.
- VN** Để kích hoạt hoặc tắt hệ thống thông gió COMFORT, đẩy nút điều khiển nằm ở phía trên mũ bảo hiểm.



VISOR DISASSEMBLING

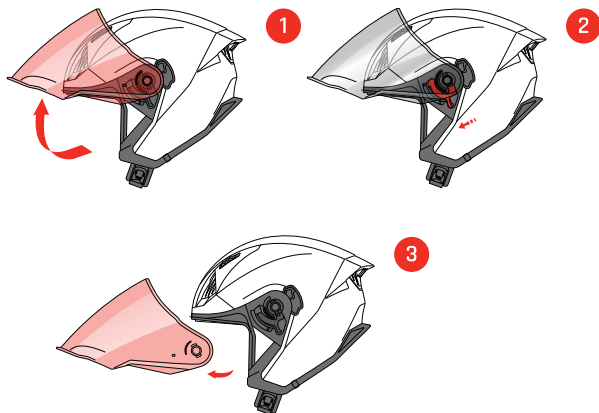
MEMBUKA PENGHADANG ANGIN

THÁO KÍNH CHẮN GIÓ

EN In order to remove the visor, lift the visor to open position (Picture 1). Push the lever to unlock the “release mechanism” (Picture 2) and at the same time, gently pull the visor upwards and outwards to remove it from the helmet (Picture 3).

MY Untuk menanggalkan penghadang angin, angkat penghadang angin ke kedudukan terbuka (Gambar 1). Tolak picu untuk membuka “mekanisme pelepasan” (Gambar 2), dan pada masa yang sama, tarik penghadang angin perlahan-lahan ke atas dan keluar untuk menanggalkannya daripada topi keledar (Gambar 3).

VN Để tháo kính chắn gió, nâng kính lên vị trí mở (Hình 1). Đẩy cần để mở “cơ cấu nhả kính” (Hình 2), đồng thời nhẹ nhàng kéo kính lên trên và ra ngoài để tháo kính khỏi mũ bảo hiểm (Hình 3).



PARASOL REMOVAL AND MOUNTING MENANGGAL DAN MEMASANG PELINDUNG CAHAYA THÁO VÀ LẮP KÍNH CHỐNG NẮNG



EN

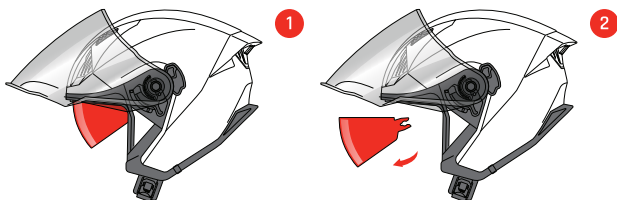
In order to remove the parasol, lift the visor to the open position. Then grasp the visor and pull outwards (Picture 1) doing it again on the other side. Reset the visor by inserting the bayonet extremities into their side plates you find between the cap and the inner tissue lining (Picture 2).

MY

Untuk mengeluarkan pelindung cahaya, sila angkat penghadang angin ke atas untuk kedudukan terbuka. Kemudian tarik pelindung cahaya keluar (Gambar 1) dan ulangi sekali lagi pada sisi yang bertentangan. Untuk memasang semula pelindung cahaya masukkan kaki ke plat sisi yang boleh anda dapati kedudukannya di antara topi dan lapisan tisu dalaman (Gambar 2).

VN

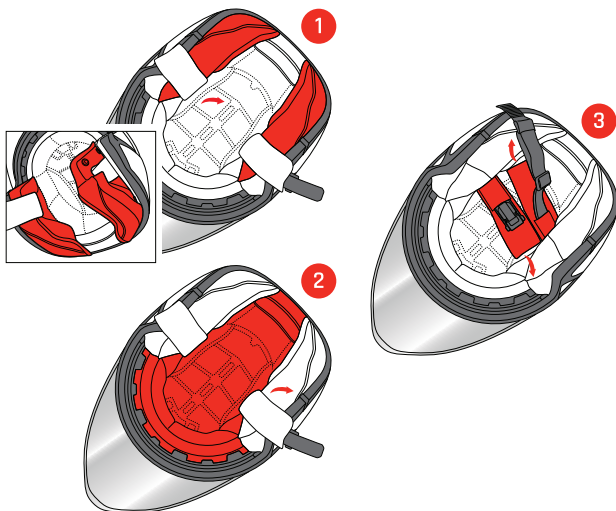
Để tháo kính chống nắng, nâng kính chắn gió lên vị trí mở hoàn toàn. Sau đó kéo kính chống nắng ra ngoài (Hình 1) và lắp lại thao tác tương tự ở phía đối diện. Để lắp lại kính chống nắng, đưa các chân ngàm vào tấm giữ bên hông nằm giữa vỏ mũ và lớp lót bên trong (Hình 2).



INNER LINING AND CHIN STRAP PADDING REMOVAL PENGURAIAN LAPISAN DALAMAN DAN PELAPIK TALI DAGU THÁO LỚP LÓT BÊN TRONG VÀ ĐỆM QUAI CẦM

GIVI

- EN** Unhook the snap buttons and take off the helmet inner lining and chin strap padding as you can see from the picture.
- MY** Tanggalkan butang dan keluarkan lapisan dalam dan pelapik tali dagu seperti yang anda lihat pada gambar.
- VN** Tháo các nút bấm, sau đó lấy lớp lót bên trong và đệm quai cầm ra khỏi mũ bảo hiểm theo hình minh họa.



Before using the helmet, read these operating instructions and the other enclosed documents carefully, as they contain important information. Follow these instructions strictly and avoid deviation in order to maintain the correct performance of your helmet.

BASIC RULES FOR THE CORRECT USE OF YOUR HELMET

- **ALWAYS WEAR THE HELMET WHILE RIDING.** It is important to use the maximum protection available, however no helmet can assure complete protection against every type of impact.
- **YOUR HELMET MUST FIT PERFECTLY** and be comfortable at the same time.
- **IT SHOULDN'T BE SO SMALL** that it causes pressure against your head, above all on your temples. If the helmet is too large, it could slip down and cover your eyes, or rotate laterally while you are riding, thus impeding your vision.
- **TRY TO TAKE OFF THE FASTENED HELMET** and make sure that it is in no way possible to lift it. In the event of an accident you will be subject to impacts that can come from any direction and some of them could lift the helmet from your head.
- **ALWAYS DISCARD THE HELMET** if it has suffered a violent impact. Accidental falls can damage the helmet, even if no damage is visible to the naked eye.
- **FASTEN THE CHINSTRAP** before riding always check that the chinstrap is securely fastened and adjusted correctly.
- **TO CLEAN BOTH** inside and outside of your helmet, use neutral soap and warm water; then let it dry at room temperature, do not expose it to heat.
- **DO NOT USE VARNISHES**, adhesives, petrol or other chemicals as they could corrode the shell structure, altering its properties.
- **TO CLEAN THE VISOR** use neutral soap and warm water, then let it dry at room temperature, do not expose it to heat.
- **DO NOT APPLY ADHESIVES ON THE VISOR OR USE VARNISHES.** Never use solvents, oils, cleansing agents or other chemicals, as these could decrease the optical and mechanical properties of the visor; moreover these substances could eat away at the visor anti-scratch covering.
- **CHANGE THE VISOR IMMEDIATELY!** If you see deep scratches it means that the protective covering has been damaged, the visibility is thus reduced and riding could be dangerous.

HOW TO CHOOSE THE RIGHT HELMET?

- To find the right size, measure the head girth at forehead level.
- Try more than one helmet to find the right size, which should be snug but comfortable. Turn the helmet slightly from right to left, your temples should follow this movement and perfectly adhere to the inner lining.
- Before purchasing the helmet, wear it for at least two minutes, in order to check comfort. Make sure that there are no points with too much compression, that could cause pain.
- Adjust the chinstrap. Correct adjusting allows normal swallowing and breathing. With the band fastened it should be impossible to take helmet off.
- With the chinstrap fastened check that you can easily move your head and neck without obstruction.
- Check if there is a label certifying the homologation.

Sebelum guna topi keledar, baca arahan ini dan dokumen lain dengan teliti kerana ia mengandungi maklumat penting. Ikuti arahan dengan betul untuk memastikan prestasi topi keledar terjamin.

PERATURAN ASAS PENGGUNAAN YANG BETUL UNTUK TOPI KELEDAR ANDA

- **SENTIASA PAKAI TOPI KELEDAR SEMASA MENUNGGANG.** Ia beri perlindungan maksimum, walaupun tiada topi keledar yang mampu lindung semua jenis hentaman.
- **TOPI KELEDAR ANDA MESTI MUAT SEMPURNA** dan pada masa yang sama selesai dipakai.
- **JANGAN TERLALU KECIL** sehingga menyebabkan tekanan pada kepala anda, terutama di bahagian pelipis. Jika topi keledar terlalu longgar, ia boleh melurut ke bawah dan menutup mata atau berpusing ke tepi semasa anda menunggang, seterusnya mengganggu penglihatan.
- **CUBA TANGGALKAN TOPI KELEDAR YANG DIIKAT** dan pastikan ia tidak boleh terangkat dengan apa cara sekalipun. Dalam kemalangan, hentaman boleh datang dari pelbagai arah dan sebahagiannya boleh mengangkat topi keledar dari kepala anda.
- **SENTIASA BUANG TOPI KELEDAR** jika ia mengalami hentaman kuat. Jatuh secara tidak sengaja boleh merosakkan topi keledar walaupun tiada kerosakan yang kelihatan dengan mata kasar.
- **IKATKAN TALI DAGU** sebelum menunggang, sentiasa periksa bahawa tali dagu terikat dengan selamat dan dilaras dengan betul.
- **UNTUK MEMBERSIHKAN DALAMAN DAN LUARAN** topi keledar anda, gunakan sabun neutral dan air suam, kemudian biarkan ia kering pada suhu bilik, jangan terdedah kepada haba.
- **JANGAN GUNAKAN VARNIS**, perekat, petrol atau bahan kimia lain kerana ia boleh menghakis struktur cangkering, mengubah sifatnya.
- **UNTUK MEMBERSIHKAN PENGHADANG ANGIN**, gunakan sabun neutral dan air suam. Biarkan ia kering pada suhu bilik dan elakkan haba.
- **JANGAN GUNA PELEKAT ATAU VARNIS PADA PENGHADANG ANGIN.** Jangan gunakan pelarut, minyak, agen pembersih atau bahan kimia lain kerana ia boleh merosakkan sifat optik dan mekanikal penghadang angin; bahan ini juga boleh menghakis lapisan kalis calar penghadang angin.
- **TUKAR PENGHADANG ANGIN SEGERA!** Jika terdapat calar dalam yang ketara, ini bermaksud lapisan pelindung telah rosak, penglihatan menjadi terhad dan menunggang boleh menjadi berbahaya.

BAGAIMANA MEMILIH TOPI KELEDAR YANG BETUL?

- Untuk mencari saiz yang betul, ukur lilit kepala pada paras dahi.
- Cuba beberapa topi keledar untuk mencari saiz yang betul, ia perlu ketat tetapi selesai. Putar topi keledar sedikit dari kanan ke kiri, pelipis anda harus bergerak bersama dan melekap rapat pada lapisan dalaman.
- Sebelum membeli topi keledar, pakailah selama sekurang-kurangnya dua minit untuk memeriksa keselesaan. Pastikan tiada bahagian yang menekan terlalu kuat sehingga menyebabkan kesakitan.
- Laraskan tali dagu. Larasan yang betul membolehkan anda menelan dan bernafas dengan normal. Apabila tali dikunci, topi keledar tidak boleh ditanggalkan dengan mudah.
- Dengan tali dagu dikunci, pastikan anda boleh menggerakkan kepala dan leher dengan bebas tanpa halangan.
- Periksa sama ada terdapat label yang mengesahkan piawaian.

Trước khi sử dụng mũ bảo hiểm, hãy đọc kỹ hướng dẫn sử dụng này cùng các tài liệu đi kèm vì chúng chứa những thông tin quan trọng. Hãy tuân thủ nghiêm ngặt các hướng dẫn và không làm sai lệch quy trình để đảm bảo mũ hoạt động hiệu quả như thiết kế.

CÁC QUY TẮC CƠ BẢN ĐỂ SỬ DỤNG MŨ BẢO HIỂM ĐÚNG CÁCH

- **LUÔN ĐỘI MŨ KHI LÁI XE.** Việc tận dụng tối đa khả năng bảo vệ là rất quan trọng, tuy nhiên không có loại mũ nào có thể đảm bảo an toàn tuyệt đối trước mọi dạng va đập.
- **MŨ BẢO HIỂM PHẢI VỪA VẶN HOÀN HẢO** và mang lại cảm giác thoải mái.
- **MŨ KHÔNG ĐƯỢC QUÁ CHẶT** gây áp lực lên đầu, đặc biệt là vùng thái dương. Nếu mũ quá rộng, nó có thể trượt xuống che mắt hoặc xoay sang hai bên khi đang lái xe, gây cản trở tầm nhìn.
- **HÃY THỬ THÁO MŨ KHI ĐÃ CÀI QUAI** để đảm bảo rằng không thể nhấc mũ ra khỏi đầu. Trong trường hợp xảy ra tai nạn, bạn có thể chịu các va đập từ mọi hướng và một số va đập có thể làm bật mũ khỏi đầu bạn.
- **NGỪNG SỬ DỤNG VÀ THAY MŨ** nếu nó đã từng chịu va đập mạnh. Các cú rơi vô tình có thể làm hỏng mũ ngay cả khi không nhìn thấy hư hại bằng mắt thường.
- **CÀI QUAI MŨ** trước khi lái xe, hãy luôn kiểm tra xem quai mũ đã được cài chặt và điều chỉnh đúng cách hay chưa.
- **ĐỂ VỆ SINH CẢ BÊN TRONG VÀ BÊN NGOÀI MŨ**, hãy dùng xà phòng trung tính và nước ấm, sau đó để khô tự nhiên ở nhiệt độ phòng; không phơi mũ dưới nguồn nhiệt.
- **KHÔNG SỬ DỤNG VEC-NI**, keo dán, xăng hoặc các hóa chất khác vì chúng có thể ăn mòn cấu trúc vỏ mũ và làm thay đổi các đặc tính của mũ.
- **ĐỂ VỆ SINH KÍNH CHẮN GIÓ**, hãy dùng xà phòng trung tính và nước ấm, sau đó để khô tự nhiên ở nhiệt độ phòng; không phơi kính dưới nguồn nhiệt.
- **KHÔNG DÁN KEO HOẶC SƠN PHỦ LÊN KÍNH CHẮN GIÓ.** Tuyệt đối không sử dụng dung môi, dầu, chất tẩy rửa hoặc các hóa chất khác vì chúng có thể làm giảm đặc tính quang học và cơ học của kính; hơn nữa, các chất này có thể làm hỏng lớp phủ chống trầy xước trên kính.
- **THAY KÍNH CHẮN GIÓ NGAY LẬP TỨC!** Nếu thấy các vết trầy xước sâu, nghĩa là lớp phủ bảo vệ đã bị hỏng; điều này làm giảm tầm nhìn và có thể gây nguy hiểm khi lái xe.

LÀM THẾ NÀO ĐỂ CHỌN MŨ BẢO HIỂM PHÙ HỢP?

- Để chọn đúng kích cỡ, hãy đo vòng đầu tại vị trí ngang trán.
- Hãy thử nhiều chiếc mũ khác nhau để tìm ra kích cỡ phù hợp, mũ cần ôm vừa vặn nhưng vẫn tạo cảm giác thoải mái. Khi xoay nhẹ mũ từ phải sang trái, vùng thái dương của bạn phải di chuyển theo mũ và áp sát hoàn toàn vào lớp đệm bên trong.
- Trước khi mua, hãy đội thử mũ trong ít nhất hai phút để kiểm tra độ thoải mái. Đảm bảo không có điểm nào bị ép quá chặt gây đau.
- Điều chỉnh dây quai mũ. Việc điều chỉnh đúng cách sẽ giúp bạn nuốt và thở bình thường. Khi đã cài dây, bạn sẽ không thể tháo mũ ra được.
- Sau khi cài dây quai, hãy kiểm tra xem bạn có thể cử động đầu và cổ dễ dàng mà không bị vướng víu hay cản trở nào không.
- Kiểm tra xem mũ có nhãn/tem chứng nhận đạt chuẩn hay không.

[illegible]



HEADQUARTERS:

GIVI S.P.A. _ Flero (BS) Italy
Fax +39 030 35 80 518
info@givi.it _ www.givi.it

BRASIL:

GIVI DO BRASIL LTDA
Ph. +55 12 3644 8025
Fax +55 12 3644 8029
info@givi.com.br _ www.givi.com.br

FRANCE:

GIVI FRANCE
Ph. (04) 72 25 79 41
Fax (04) 72 25 03 73
givi.france@givi.fr _ www.givi.fr

GERMANY:

GIVI DEUTSCHLAND GmbH
Ph. (0) 911 955100
Fax (0) 911 9551022
office@givi-deutschland.de _ www.givi.de

MALAYSIA:

GIVI ASIA SDN BHD
Ph. (603) 6028 3800
Fax (603) 6028 1300
enquiry@givi.com.my _ www.givi.com.my

SPAIN:

GIVI CONCESSIONAIRES IBERICA S.L.U.
Ph. (93) 8906820
Fax (93) 8906802
givi@givi.es _ www.givi.es

UK:

GIVI UK LTD
Ph. (01327) 706220
Fax (01327) 706239
info@givi.co.uk _ www.givi.co.uk

USA:

GIVI USA INC
East Coast _ Ph. (704) 679 4123
West Coast _ Ph. (775) 359 0900
info@giviusa.com _ www.giviusa.com

VIETNAM:

GIVI VIETNAM CO. LTD.
Ph. +84 72 3769137
Fax +84 72 3769120
info@givi.com.vn _ www.givi.com.vn

INDONESIA:

PT GIVI INDONESIA
Ph. +6221 7588 2582
Fax +6221 7588 2431
info@givi.co.id _ www.givi.co.id

CHINA:

DONGGUAN GIVI TRADING CO. LTD.
Ph. + 86 769 22992660
ax+86 769 22992680
service@givincn.com _ www.givincn.com

GIVIMOTO.COM - REGISTER AND
DISCOVER GIVI MY GARAGE

